Editorial

Autor(en): **Loretan, Willy**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **47 (2000)**

Heft 6

PDF erstellt am: **23.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

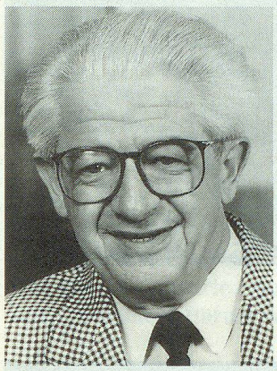
Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Liebe Leserin, lieber Leser

Ende Mai hat der Bundesrat die Leitlinien zum künftigen Bevölkerungsschutz «abgesegnet». Positiv ist, dass der Zivilschutz als solcher unter das Dach des Bevölkerungsschutzes eingebracht wird; auch die heutigen Rettungszüge bleiben organisatorisch beim Zivilschutz.



Dr. Willy Loretan

Kritisch zu beurteilen sind die aus den Leitlinien «hervorgezauberten» Bestandeszahlen: gesamtschweizerisch noch 120 000 Dienstpflichtige. Dabei ist zu bedenken, dass vom heutigen Sollbestand von 300 000 eingeteilten Personen weniger als zwei Drittel ausgebildet bzw. effektiv zu Einsätzen aufgeboten werden. Der Schweizerische Zivilschutzverband hat sofort reagiert, als anfangs Mai durch Indiskretionen bekannt wurde, es sei ein Bestandesabbau auf lediglich 100 000 Pflichtige geplant. Wir warnten davor, Effizienz und vor allem Breitenwirkung dieser Organisation der «vielen helfenden Hände» zu gefährden. Die Schmerzgrenze liegt bei 130 000! Die von VBS und Bundesrat präsentierte Zahl von 120 000 (minus die Freistellungsreserve der Kantone von 15 000) kann solange nicht akzeptiert werden, als der künftige Auftrag des Zivilschutzes, speziell in bezug auf die interkantonale Hilfe, nicht abschliessend definiert ist.

In seiner kritischen Haltung weiss sich der SZSV einig mit den Gebirgskantonen. Diese weisen zu Recht darauf hin, dass in einem Katastrophenjahr à la 1999 die zur Verfügung stehenden Zivilschutz-Kräfte nicht genügen werden. Der SZSV ist vorderhand nicht bereit, diese Bestandesreduktion zu akzeptieren. Die abschliessenden Entscheide werden in der parlamentarischen Behandlung des Leitbildes und der neuen Gesetzgebung erfolgen. Nötigenfalls werden wir nachhaken!

Dr. Willy Loretan,
Zentralpräsident
SZSV

Chère lectrice, cher lecteur

Au terme du mois de mai, le Conseil fédéral a adopté les lignes directrices de la protection de la population. On constate avec plaisir que la protection civile, en tant que telle, a trouvé place sous l'égide de la protection de la population. Du point de vue organisationnel, les sections de sauvetage actuelles resteront à la protection civile.

Il faut constater d'un œil critique les effectifs que la magie a introduits dans les lignes directrices: pour l'ensemble de la Suisse, il n'y aura plus que 120 000 astreints. Qu'on pense maintenant aux 300 000 personnes incorporées aujourd'hui, dont moins des deux tiers sont instruites et peuvent par conséquent être effectivement convoquées pour une intervention. L'Union suisse pour la protection civile a réagi immédiatement lorsque, en début mai, des indiscrétions ont permis de savoir qu'on prévoyait de réduire les effectifs à 100 000 astreints. Nous attirons l'attention des responsables sur le fait que l'efficacité et avant tout le rayon d'action de cette «organisation des nombreuses mains secourables» sont en cause. Un dépassement de la limite de tolérance, qui se trouve autour des 130 000, ne pourra pas être accepté tant que la future mission de la protection civile ne sera pas fixée définitivement, en particulier en ce qui concerne l'aide intercantonale. Le DDPS et le Conseil fédéral ont avancé le nombre de 120 000.

S'agissant de sa position sceptique, l'USPC sait qu'elle est en accord avec les cantons montagnards. Ces derniers prétendent avec raison que lors d'une année catastrophique telle que 1999, les moyens dont dispose la protection civile ne sauront suffire. Pour l'instant, l'USPC n'est pas disposée à accepter la réduction des effectifs. Les décisions définitives se feront lors des débats parlementaires du plan directeur et des nouvelles bases légales. Au besoin, nous insisterons!

Dr Willy Loretan,
président central de l'USPC

Cara lettrice, caro lettore

Alla fine di maggio il Consiglio federale ha dato il suo benestare alle linee direttive sulla futura protezione della popolazione. L'aspetto positivo della cosa è che la protezione civile in sé viene posta sotto la direzione della protezione della popolazione; a livello organizzativo anche le attuali sezioni di salvataggio rimangono presso la protezione civile. Sicuramente criticabili sono invece le cifre sull'ammontare degli effettivi magicamente «scaturite» dalle linee direttive, e cioè solo ancora 120 000 persone obbligate al servizio di protezione civile in tutta la Svizzera. Al proposito bisogna anche considerare che – sull'attuale effettivo di 300 000 persone incorporate – meno di due terzi hanno effettivamente ricevuto un'istruzione e sono state convocate per interventi pratici. L'Unione svizzera per la protezione civile ha reagito immediatamente quando all'inizio di maggio tramite alcune indiscrezioni è trapelata la notizia di una riduzione degli effettivi a sole 100 000 persone obbligate a prestare servizio. Noi abbiamo infatti messo in guardia dall'eventualità di mettere in pericolo l'efficienza e soprattutto l'azione a largo raggio di questa organizzazione delle «tante mani che aiutano». L'effettivo minimo sarebbe infatti di 130 000 unità! La cifra di 120 000 presentata dal DDPS e dal Consiglio federale (meno le riserve di esonero dei cantoni di 15 000 unità) non può essere accettata finché il futuro mandato della protezione civile non sia definitivamente stabilito soprattutto riguardo all'aiuto intercantonale. Questo atteggiamento critico dell'USPC corrisponde anche alla posizione dei cantoni di montagna che a ragione ricordano che in un anno colmo di catastrofi naturali come il 1999 le forze a disposizione della protezione civile sicuramente non sarebbero sufficienti. Per il momento l'USPC non è disposta ad accettare questa riduzione degli effettivi. Le decisioni definitive saranno prese nel dibattito parlamentare sul concetto direttivo e sulla nuova legislazione. Se necessario, insisteremo sicuramente!

Dott. Willy Loretan,
presidente centrale dell'USPC